

ОТЗЫВ

члена диссертационного совета на диссертацию Ли Боюй на тему:
«Формирование лингвокультурологической компетенции при обучении
китайских студентов-филологов русскому языку как иностранному на
основе художественного фильма», представленную на соискание ученой
степени кандидата педагогических наук по научной специальности 5.8.2.

**Теория и методика обучения и воспитания (русский язык как
иностраный, уровни общего и профессионального образования)
(Санкт-Петербург, 2023)**

Диссертационная работа Ли Боюй посвящена актуальнейшей теме в методике преподавания иностранных языков – проблеме связи языка и культуры и отражает новый, современный, виток развития лингводидактической мысли, с учётом научных достижений лингвокультурологии, психолингвистики, этнолингвистики, этнометодики, когнитивной лингвистики. Рассмотрение этой проблемы в фокусе ныне принятых компетентностного и деятельностного подходов к обучению РКИ, с позиций формирования главной компетенции – коммуникативной и в тесной связи ее с лингвокультурологической компетенцией, нацеленность на эффективный диалог культур определили её **актуальность**.

Развивая принцип, выдвинутый в свое время выдающимся российским ученым-методистом Е. И. Пассовым, – «культура через язык и язык через культуру», автор реализует его на примере работы с российским художественным фильмом в иностранной (китайской) аудитории. Осуществляя переход от знаниецентрической к культуросообразной концепции преподавания иностранного языка, предложенной Е. И. Пассовым, в основе которой лежит не обучение языку, и иноязычное образование, автор предлагает свою лингвометодическую модель формирования лингвокультурологической компетенции на основе работы с художественным фильмом, что обеспечивает **научную новизну** представленной работы. Вспоминая слова Е. И. Пассова на Конгрессе МАПРЯЛ в Гранаде: «Мы все время топчемся на месте, пытаемся подсветить там, где и так уже светло, а надо двигаться вперед в методике», – хочется заметить, что диссертация Ли Боюй есть новый шаг в этом движении вперед. Рассматривая фильмы как тексты культуры и основываясь на сравнении фрагментов родной (китайской) и изучаемой (русской) культур, автор предлагает свою лингводидактическую систему работы над русским художественным фильмом в китайской аудитории. К тому же, мало еще исследований, направленных на создание методики работы над аутентичными текстами, представляющими особую трудность и требующими особой системы работы.

Конкретность и последовательность поставленных и успешно решённых **задач** (с. 8), определяемых **целью** создания и теоретического

обоснования методической системы формирования лингвокультурологической компетенции в процессе обучения китайских студентов-филологов русскому языку как иностранному на основе художественного фильма (с.7), определили структуру и логику исследования, состоящего из двух глав. Сразу хочется отметить лаконичность, стройность и хороший отбор материала в исследовании, в котором нет ничего лишнего.

Традиционно **первая глава** носит теоретический характер и посвящена описанию лингвокультурологической компетенции, ее структуры, потенциала использования художественных фильмов в ее формировании и принципов отбора фильмов, а также специфике китайской аудитории при обучении РКИ. Во **второй главе** представлена авторская методическая система формирования лингвокультурологической компетенции на основе работы с художественным фильмом А. Звягинцева «Нелюбовь» в китайской аудитории, основанная на понимании студентами главных концептуальных составляющих фильма в его сравнении с представлениями носителей китайской культуры; автор выявляет трудности понимания фильма в результате разведывательно-исследовательского эксперимента, а также приводит результаты констатирующего, обучающего и контрольного экспериментов, подтверждающих эффективность предложенной методики.

Методологической базой исследования послужили фундаментальные работы по методике преподавания иностранных языков и русского как иностранного, лингводидактике, когнитивистике, лингвокультурологии, психолингвистике, этнопсихологии (библиографический список включает в себя 167 источников).

Теоретическая значимость исследования связана с успешным решением ряда задач, реализация которых позволяет осуществить концептоориентированный подход в преподавании русского языка иностранцам, оптимизировать процесс формирования навыков русской диалогической речи в инокультурной (китайской) аудитории, повысить эффективность диалога культур в процессе русскоязычного образования носителей китайского языка. В ходе исследования автор приходит к ряду важных **теоретических заключений и выводов**:

- автор систематизирует лингвокультурологические принципы;
- уточняет понятие структуры лингвокультурологической компетенции и ее составляющих при овладении иностранным языком (с. 22);
- обосновывая необходимость диалога культур в русскоязычном образовании иностранцев, описывает специфику китайской аудитории, менталитета и психологии представителей китайской культуры, на основании чего выявляет трудности в понимании аутентичных российских фильмов в китайской аудитории;
- констатирует значимость использования лингвокультурологического комментирования как инструмента в работе над содержанием фильма;
- обосновывает важность при лингвокультурологическом подходе освоения и использования в речи студентами национально специфичной и коннотативно окрашенной лексики, невербальных приемов общения,

стилистических фигур речи, понимание паралингвистической (страноведческой и культурологической) информации;

- развивая лингвокультурологические идеи В. Н. Телия и В. А. Масловой, автор экспериментально доказывает значимость ассоциативных признаков в понимании иностранцами инокультурных концептов;

- формулирует критерии выбора фильмов для просмотра и работы с ними в иноязычной аудитории;

- выявляет основные умения, необходимые для обучения РКИ на основе художественных фильмов как креолизованных текстов культуры.

В работе хорошо проработана теория-концепция Е. И. Пассова об иноязычном образовании, содержанием которой является культура, в отличие от иноязычного обучения, содержанием которой являются знания, навыки и умения. В развитие ее автором разработана лингводидактическая модель формирования лингвокультурологической компетенции в ходе работы над аутентичным художественным фильмом в китайской аудитории, что составляет несомненный **личный вклад** его в изучаемую проблему. Предложенная автором целостная методическая схема учебного плана по работе с фильмом (с. 78), новаторское расширение третьей части (послепросмотровой), куда автор включает работу с wybranymi концептуально и идейно значимыми для понимания фильма фрагментами, с интервью автора для постижения его замысла, просмотр китайского фильма аналогичной тематики и сравнение с ним, является несомненной **заслугой автора** и характеризует его как состоявшегося и вдумчивого методиста-исследователя, хорошо владеющего материалом и нацеленного на поиск рациональных и эффективных решений поставленной проблемы. Много сделано автором и в плане записи фонограммы фильма, ее декодирования, которая помогла автору в создании системы работы над фильмом. Нужно отдать должное и выбору фильма А. Звягинцева «Нелюбовь» для реализации методической концепции автора диссертации. Несмотря на то, что он изображает негативные стороны взаимоотношений в семье, в нем правдиво показана русская бытовая жизнь, отражены важные реалии быта, даны красивые виды русской природы, он вошел в список 100 лучших фильмов XXI в. и получил приз на Каннском фестивале. К тому же в нем заложен большой воспитательный потенциал и терапевтический эффект: благодаря «методу от противного», гиперболизации равнодушия он заставляет осознать реальность и осудить ее, быть чутким к близким и любящим их. Соотносясь с важными концептами «семья» и «нелюбовь», которые становятся здесь контрастными, фильм имеет и большой лингвометодический потенциал, позволяя осуществлять концептоориентированное обучение русскому языку как иностранному.

Практическая ценность диссертации обеспечена возможностью широкого использования предложенной в нем методической системы работы над аутентичным фильмом в практике преподавания русского языка как иностранного, повышения эффективности овладения устной речью студентов-иностранцев высоких уровней владения РКИ. Представленный в

ней теоретический и практический материал может быть включен в спецкурсы по межкультурной коммуникации, социокультурной адаптации. Разработанная в диссертации лингводидактическая модель формирования лингвокультурологической компетенции на основе работы с аутентичным фильмом может служить образцом для аналогичной методической разработки других фильмов, отражающих базовые концепты русской культуры.

Достоверность и обоснованность результатов исследования обеспечена а) методологической обоснованностью предлагаемой системы работы, б) адекватностью методов исследования поставленным цели и задачам, в) сравнительными данными разведывательно-исследовательского, констатирующего, обучающего и контрольного экспериментов.

Диссертация прошла хорошую апробацию на научных конференциях разного уровня, включая международные, основные положения исследования изложены в 7 публикациях, в том числе четырех, рекомендованных ВАК.

Исследование Ли Боуй, таким образом, и в общетеоретическом ключе, и в конкретных воплощениях является завершённым и значимым методическим трудом, решающим важную научно-методическую проблему и содержащим новую методическую концепцию формирования лингвокультурологической компетенции на основе работы с художественным фильмом в иностранной (китайской) аудитории. Работа выполнена в соответствии с чёткими методологическими установками, логична, гипотеза коррелирует с выводами и результатами экспериментов, обладающими доказательной силой. На наш взгляд, работа оставляет мало простора для критики, однако долг официального оппонента требует высказать некоторые **вопросы и замечания**, которые в данном случае носят частный характер и не затрагивают сути исследования.

- 1) На с. 9 автор говорит о «семантическом сопоставлении» концептов. На наш взгляд, это некорректно, ведь концепт, как известно, явление ментальное, семантика – раздел языка.
- 2) На с. 15 автор пишет о понятии «лингвокультурологической компетенции», а на с. 16 описывает составляющие «лингвокультурной компетенции», такая подмена формальна и сделана только с целью сокращения длинного термина или автор разделяет эти понятия?
- 3) В ходе предпросмотровой работы автор предлагает раскрыть содержание концепта, основываясь на известных его определениях Ю. С. Степанова, З. Д. Поповой и И. А. Стернина и др. Думается, вряд ли китайским студентам уровня В2 нужно давать научные определения концепта как «сгустка культуры» или «глобальной мыслительной единицы» (с. 85), лучше объяснить им более доходчиво, прибегая к тому же приему комментирования, о котором писал автор как об инструменте работы над культурно значимым материалом.

Учитывая все вышесказанное, можно заключить, что диссертация Ли Боуй на тему: «Формирование лингвокультурологической компетенции при обучении китайских студентов-филологов русскому языку как иностранному на основе художественного фильма» соответствует основным требованиям, установленным Приказом от 19.11.2021 № 11181/1 «О порядке присуждения ученых степеней в Санкт-Петербургском государственном университете», соискатель Ли Боуй заслуживает присуждения ученой степени кандидата педагогических наук по научной специальности 5.8.2. Теория и методика обучения и воспитания (русский язык как иностранный, уровни общего и профессионального образования). Нарушения пунктов 9 и 11 указанного Порядка в диссертации не установлены.

Член диссертационного совета
Доктор филологических наук, профессор,
профессор кафедры русского языка как иностранного
ФГБОУ ВО «Российский государственный университет
им. А. Н. Косыгина», Почетный работник высшего
профессионального образования РФ
Маркова Е. М.



5.10.2023

Контактная информация:
ФГБОУ ВО «РГУ им. А.Н. Косыгина»
115035, г. Москва, ул. Садовническая,
д. 33, стр 1.

Подпись руки
заверяю

